

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś odpowiadając powiedział — mówiącemu Mu: Kto jest — matką Mą, i którzy są — bracia Moi?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział który powiedział Mu kto jest matka moja i kim są bracia moi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś zwrócił się do tego, który Mu o tym powiedział: Kto jest moją matką i kim są moi bracia?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł mówiącemu mu: Kto jest matka ma i (którzy) są bracia moi?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział który powiedział Mu kto jest matka moja i kim są bracia moi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś odpowiedział temu, który Mu o tym doniósł: Kto jest moją matką i kim są moi bracia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on odpowiedział temu, który mu to oznajmił: Któż jest moją matką i kto to są moi bracia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł temu, co mu to powiedział: Któraż jest matka moja? i którzy są bracia moi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiadając, rzekł mówiącemu do siebie: Która jest matka moja i którzy są bracia moi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On odpowiedział temu, który Mu to oznajmił: Któż jest moją matką i którzy są moimi braćmi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On, odpowiadając, rzekł temu, co mu to powiedział: Któż jest moją matką? I kto to bracia moi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział temu człowiekowi: Kto jest Moją matką i kto to są Moi bracia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odpowiedział: „Kto jest moją matką i kto to są moi bracia?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On w odpowiedzi rzekł temu, kto Mu to powiedział: „Kto jest moją matką i którzy są moimi braćmi?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on odpowiedziawszy, rzekł, onemu który mu to powiedział: Któraż jest matka moja, i którzy są bracia moi?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział mówiącemu doń: -

	literacki		Kto jest moją matką i kto moimi braćmi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же відповів тому, хто говорив до нього: А хто моя мати і хто мої брати?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżniwszy się rzekł temu powiadającemu jemu: Kto jest jakościowo matka moja i którzy są jakościowo bracia moi?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł temu, co mu to powiedział: Która jest moją matką? I którzy są moimi braćmi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale On odrzekł temu, który Go poinformował: "Kto jest moją matką? I kto jest moimi braćmi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On, odpowiadając, rzekł do tego, który mu to powiedział: "Kto jest moją matką i którzy są moimi braćmi?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kto jest moją matką i moimi braćmi?— zapytał Jezus.